

I / We,
(hereinafter referred to as the / Customer), agree to lease from Saudi
Awwal Bank (hereinafter referred to as the "Bank") Safe Deposit
Locker No.
(hereinafter referred to as the "Locker"), situated at:
 Branch of the Bank pursuant to the
following Terms and Conditions:

1. The Lessee(s) shall have access to the Locker at all reasonable times during the usual business hours of the Bank, subject to such rules as may from time to time be made by the Bank. Access will be permitted to the Lessee(s) only, to one or both Joint Lessees, to any two or any other combinations desired by Joint Lessees/Partners on a written application signed, with the same signature as that given on the Specimen Signature Card, or to a Lessee's duly authorized Attorney on a similar application signed by the Principal or Lessee with the same signature as that given on the said Specimen Signature Card. The Bank may at its discretion Requires the production of an identity card, or other and additional means of identification.
2. The Lessee(s) shall not assign this lease, nor grant any sublease of the Locker, nor permit any person other than his duly appointed Attorney to have access to, or use the Locker, or any part thereof, nor permit it to be used for any purpose other than deposit's of valuables and other property which shall not be explosive, inflammable, liquid, or of a dangerous or offensive nature or, in the opinion of the Bank likely to be or become a nuisance including but not limited to the following Items which are considered illegal and cannot be stored in lockers:
 - Weapons of any kind.
 - Explosive materials.
 - Flammable Chemicals.
 - Ammunition.
 - Firearms.
 - Guns.
 - Drugs.
 - Any item considered illegal by the law of the Kingdom of Saudi Arabia.
3. The Lessee(s) shall at all times on demand permit the Bank to have access to the Locker to examine its state and condition, to make any repairs or adjustments it may deem necessary and to ascertain whether the conditions hereof are being fulfilled, but the Bank shall in no way be held responsible for any of the contents of the Locker.
4. As per regulatory requirements the contents of the locker will be sighted by a Bank staff prior to the Lessee(s) closing the same.
5. Upon payment by the Lessee(s) of such deposit as prescribed, the Lessee is provided with a key to the Locker. This keys will remain the property of the Bank and must be returned to the Bank on the termination of the lease and no other key than that issued by the Bank may be used. No other person, other than the Lessee or duly appointed Attorney, shall be permitted to use the key. In the event of the loss of the key, or of the failure to return it to the Bank, or the necessity of providing a new key, the fees for issuing a new key will be 1,000 SAR shall be deducted from the Lessee's account. A new key may be issued to the Lessee(s) on the same terms upon proof of the loss and the giving of an

أنا/ نحن
(المستأجر / العميل) أوافق/نوافق على أن أستأجر/
نستأجر من البنك السعودي الأول (يشار إليه فيما بعد بعبارة «البنك») صندوق
الأمانات رقم
(يشار إليه فيما بعد بعبارة «الصندوق») الموجود في فرع:
 التابع للبنك وذلك وفقاً للشروط والأحكام
التالية:

1. يحق للمستأجر (المستأجرين) الوصول للصندوق في جميع الأوقات الملائمة خلال ساعات عمل البنك العادية و ذلك طبقاً للقواعد التي يحددها البنك من حين لآخر. و يسمح بالوصول للمستأجر (المستأجرين) فقط أو لأحد أو كلا المستأجرين المشتركين أو لأي اثنين أو أي مجموعة أخرى يرغب فيها المستأجرين المشتركين / الشركاء بموجب طلب كتابي موقع بنفس التوقيع الوارد في بطاقة نموذج التوقيع أو وكيل المستأجر المفوض شرعاً بموجب طلب مماثل موقع من قبل المستأجر الموكل بنفس التوقيع الوارد على بطاقة نموذج التوقيع المذكورة. ويجوز للبنك طبقاً لتقديره أن يطلب إبراز البطاقة الشخصية أو أية وسائل أخرى و إضافية لإثبات الشخصية.
2. لا يجوز للمستأجر (المستأجرين) التنازل عن هذا الإيجار أو تأجير الصندوق من الباطن أو السماح لأي شخص خلاف وكيله المعين شرعاً الوصول إلى أو استخدام الصندوق أو أي جزء منه أو السماح باستخدامه لأي غرض آخر خلافاً لإيداع المقتنيات الثمينة أو الممتلكات الأخرى والتي يجب أن تكون غير قابلة للانفجار أو الاشتعال أو مواد سائلة أو خطرة أو ذات طبيعة عدوانية أو التي قد تشكل أو تصبح حسب رأي البنك مصدرراً للمتاعب، بما في ذلك على سبيل المثال و ليس الحصر، المواد التالية و التي تعتبر غير قانونية و لا يجوز تخزينها في صناديق الأمانات:
 - أي نوع من أنواع الأسلحة.
 - المواد المتفجرة.
 - المواد الكيميائية القابلة للاشتعال.
 - الذخيرة.
 - الأسلحة النارية.
 - البنادق.
 - المخدرات.
 - أي مواد تعتبر غير قانونية بموجب قوانين المملكة العربية السعودية.
3. يجب على المستأجر (المستأجرين) في كافة الأوقات عند الطلب السماح للبنك بالوصول للصندوق لفحص حالته ووضعه و إجراء أية إصلاحات أو تعديلات قد تكون ضرورية و كذلك للتأكد من أنه قد تم التقيد بكافة شروط وأحكام تأجير صندوق الأمانات هذه. ولن يكون البنك مسئولاً بأي شكل عن أي من محتويات الصندوق.
4. وفقاً للمتطلبات النظامية، سيتم الاطلاع على محتويات صناديق الأمانات من قبل موظف البنك قبل قيام المستأجر (المستأجرين) بإغلاق الصندوق.
5. عند قيام المستأجر (المستأجرين) بدفع ودیعة الصندوق حسب المبلغ المحدد يمنح المستأجر مفتاحاً. ويبقى هذا المفتاح ملكاً للبنك و يجب إعادته للبنك عند انتهاء مدة الإيجار ولا يجوز إستعمال أي مفتاح آخر غير الذي أصدره البنك. كما لا يجوز لأي شخص آخر خلاف المستأجر أو الوكيل المفوض شرعاً استخدام هذا المفتاح. وفي حال نشوء أية ضرورة لإصدار مفتاح جديد يتم خصم مبلغ 1,000 ريال من حساب المستأجر. ويجوز إصدار مفتاح جديد للمستأجر (المستأجرين) بنفس الشروط بعد إثبات فقدان المفتاح القديم وتحرير تعهد بالتعويض بما يرضي البنك وأيضاً بعد دفع الوديعة المحددة والرسوم والمصاريف التي يتقاضها البنك فيما يتعلق بأية تغييرات ضرورية بما في ذلك تكلفة القفل الجديد. ويجب عند ضياع أو فقدان المفتاح تقديم إشعار للبنك فوراً طبقاً لما ذكر آنفاً و يحق للبنك

- indemnity to the satisfaction of the Bank and upon payment of the prescribed deposit and of such charges and expenses as the Bank and upon payment of the prescribed deposit and of such charges and expenses as the Bank may take in respect of any necessary alterations, including the cost of a new lock. When a key is lost or missing, immediate notice must be given to the Bank. Subject as aforesaid and to the Bank's right to apply the same, or any part thereof, to the payment of any sums due from the Lessee(s) to the Bank hereunder, the deposit or the balance thereof, (if any), shall be repaid to the Lessee(s) upon due surrender of the Locker and the key thereto.
6. The bank insures the safe deposit boxes through a licensed insurance company, and the beneficiary of the service (the tenant) is compensated as a result of his belongings being damaged or lost, provided that they are specified in the rental contract and the aforementioned contents match the special form, The bank sets the compensation amount at a maximum. In a manner that does not conflict with the insurance policy.
7. All repairs, replacements and alterations to the Locker, lock or keys shall be effected exclusively by workmen nominated by the Bank and such of them as may be required as a result of the damage caused, (otherwise than by fair wear and tear) by the Lessee(s) or any Attorney, shall be paid by the Lessee(s).
8. The Bank in its absolute discretion may remove the Locker and contents to a new location under such safeguards as the Bank deems proper.
9. If the Lessee(s) does not wish to continue the lease, he shall give the Bank one(1) month's notice in writing before the expiry of each lease. Failing such notice and if the key is not returned on or before the due date, the lease shall be deemed to continue for another year. Nevertheless, the Bank may any time during the continuance of the lease, give one (1) month's notice of its termination.
10. Upon failure to pay the rent when due, whether demanded or not, or to observe any of the conditions of this lease, the Lessee(s) shall not have any right of access to the Locker but shall remain liable to pay the rent. The Bank shall in such event give notice to the Lessee(s) at the address registered with the Bank requiring payment of the rent due or the performance of any condition of the lease not observed and if after four (4) weeks after the giving of such notice any money remains unpaid, or any such condition remains unfulfilled, the Bank without prejudice to any other remedy shall be at liberty, without any further notice, the Lessee hereby agrees and undertakes irrevocably that the Bank is Authorised to open the Locker in any way it thinks fit and retain the contents at the risk of the Lessee(s) in such place as it may think fit, at double the reserved rent.
11. In case the customer does not visit the safe deposit locker during five years (60 months), the bank will open the locker and will keep the contents in a safe place and the bank does not bear any liability for the contents. The customer will bear all expenses and fees etc. paid or incurred by the Bank due to breaking of the locker based on SAB approved tariff of charges.
12. The Bank will charge for safe deposit box accounts in accordance with its current tariff of charges or as announced by the Bank from time to time.
13. Without prejudice to the provisions of the Saudi Value Added Tax Law and its Implementing Regulations, the bank will charge a Value Added Tax at the rates prevailing by the Concerned Authority from time to time without the need to obtaining the prior approval of the customer, the VAT amount - if applied - will be disclosed with every over any applicable fee amount.
- في استخدام الوديعة أو أي جزء منها لتسديد أية مبالغ مستحقة للبنك من المستأجر (المستأجرين) بموجب هذه الشروط والأحكام أو بموجب هذا التعاقد و يجب إعادة الوديعة أو المتبقي منها (إن وجد) إلى المستأجر (المستأجرين) عند تسليم الصندوق و مفتاحه.
6. يقوم البنك بالتأمين على صناديق الأمانات عن طريق شركة تأمين مرخصة ويتم تعويض المستفيد من الخدمة (المسأجر) جراء تعرض مقتنياته للتلف أو فقدان بشرط أن يتم تحديدها في عقد التأجير مع مطابقة المحتويات المذكورة بالنموذج الخاص (الفروع)، يقوم البنك بتحديد مبلغ التعويض بحد أعلى بما لا يتعارض مع بوليصة التأمين.
7. يجب إجراء كافة الإصلاحات وعمليات الإستبدال والتعديلات اللازمة للصندوق أو الأقفال أو المفاتيح بواسطة الفنيين الذين يعينهم البنك فقط. وإذا ما كان طلبهم نتيجة لضرر (خلافاً لعوامل التلف والتآكل العادي) (تسبب فيه المستأجر (المستأجرين) أو أي وكيل فسوف يتحمل المستأجر (المستأجرين) كافة النفقات المترتبة عن ذلك.
8. يجوز للبنك وفقاً لتقديره المطلق نقل الصندوق ومحتوياته إلى موقع جديد بموجب الإجراءات الأمنية التي يراها البنك ملائمة.
9. في حال عدم رغبة المستأجر (المستأجرين) في الاستمرار في إيجار الصندوق فيجب عليه إعطاء البنك إشعاراً خطياً بذلك قبل شهر من تاريخ انتهاء عقد الإيجار وفي حال عدم تقديم هذا الإشعار وعدم إعادة المفتاح في الموعد المحدد أو قبله فإن عقد الإيجار سيعتبر سارياً لمدة سنة أخرى. إلا أنه يجوز للبنك في أي وقت من الأوقات خلال استمرار الإيجار إعطاء إشعار مدته شهر بإنهائه.
10. في حال الإخفاق في دفع مبلغ الإيجار عند حلوله سواء تمت المطالبة به أم لم تتم أو في حال عدم مراعاة أي من شروط هذا العقد فلا يحق للمستأجر (المستأجرين) الوصول إلى الصندوق ولكنه يظل ملزماً بدفع مبلغ الإيجار. ويجب على البنك في هذه الحالة إرسال إشعار للمستأجر (المستأجرين) على العنوان المسجل لدى البنك للمطالبة بدفع قيمة الإيجار المستحق أو بتنفيذ أي من شروط العقد لم يتم مراعاته وفي حال بقاء أي مبلغ غير مدفوع أو بقاء أي شرط غير مستوفى بعد أربعة أسابيع من إرسال الإشعار المذكور فيجوز للبنك ودون المساس بحقه في اتخاذ إجراءات أخرى وبدون أي إشعار آخر وأقر المستأجر ووافق موافقة نهائية لا رجعة فيها على حق البنك في فتح الصندوق بأي طريقة يراها ملائمة وحفظ محتوياته على مسؤولية المستأجر وذلك في حال بقاء أي مبلغ غير مدفوع في المكان الذي يراه ملائماً مقابل ضعف قيمة الإيجار المحجوز.
11. في حال عدم قيام العميل بزيارة الصندوق خلال خمس سنوات (60 شهر) سيقوم البنك بفتح الصندوق و التحفظ على محتوياته في مكان آمن و لا يتحمل البنك مسؤولية محتويات الصندوق و سيتحمل العميل مصاريف فتح الصندوق و حفظ محتوياته وفق التعرفة البنكية المعتمدة لدى البنك.
12. يقيد البنك على حساب الصندوق رسوماً وفقاً للتعرفة المعتمدة والسارية لديه أو وفقاً للرسوم التي يعلنها البنك من وقت لآخر، وتسري أي رسوم جديدة من تاريخ الإعلان عنها.
13. تماشياً مع أنظمة المملكة العربية السعودية فيما يخص ضريبة القيمة المضافة ولوائحه التنفيذية، سوف يقوم البنك بتحصيل ضريبة القيمة المضافة بالسعر المحدد من قبل السلطة المختصة من وقت لآخر دون الحاجة للحصول على موافقة مسبقة من العميل، سوف يتم توضيح مبلغ ضريبة القيمة المضافة على كل مبلغ رسوم مستحق.

14. وفاة المستأجر أو الوكيل أو الممثل المفوض.
- 14.1 Sole Lessee: Upon the death of the Lessee, any authority given to the Attorney to have access to the Locker shall automatically cease and access to the Locker shall only be allowed to duly constituted legal personal representative of the heirs of the deceased Lessee, provided always that the Bank may without any responsibility on its part and in its discretion allow any solicitor or other person purporting to act for the personal representative of the heirs of the deceased to have access to the Locker at any time after the death of the Lessee, for the purpose of making an inventory of the contents thereof and that nothing herein shall affect the liability for the rent of the Locker which shall continue until the Locker shall be surrendered to the Bank.
- 14.2 Joint Lessee(s): Upon receipt of the death notification of any of the Joint Lessee(s) any authority given by them to an Attorney to have access to the Locker shall automatically cease and access to the Locker shall only be allowed to a Legal Representative appointed by the Court or heirs of the deceased Joint Lessee(s), provided always that the Bank may without any responsibility on its part and in its discretion allow any solicitor or other person purporting to act for the personal representative of the heirs of the deceased to have access to the Locker at any time after the death of the Lessee, for the purpose of making an inventory of the contents thereof and that nothing herein shall affect the liability for the rent of the Locker which shall continue until the Locker shall be surrendered to the Bank.
- 14.3 Sole Proprietor: Upon receipt of the death notification of the Lessee, access to the Locker shall automatically cease including any authority given to an Attorney and access to the Locker shall only be allowed to duly constituted Legal Representative by a virtue of a notarized Power of Attorney or heirs of the deceased Lessee, for the purpose of making an inventory of the contents thereof and that nothing herein shall affect the liability for the rent of the Locker which shall continue until the Locker shall be surrendered to the Bank.
- 14.4 Partnership: Upon receipt of the death notification of any of the Partner(s), access to the Locker shall automatically cease including any authority given by them to an Attorney, until the Partnership submit a document on the continuation of the Partnership and a new Partnership Resolution indicating the duly authorized Representative to operate and have access to the Locker and that nothing herein shall affect the liability for the rent of the Locker which shall continue until the Locker shall be surrendered to the Bank.
- 14.5 Companies/Societies/Clubs/Associations: Upon the death of the designated authorized Representative, access to the Locker shall automatically cease, until receipt of a new Board Resolution specifying the duly constituted authorized Representative to have.
15. The Locker with its key shall at or prior the day of the termination of the lease be surrendered to the Bank in as good a state as the reasonable use thereof will permit.
16. For Joint & Partnership Lessees, the liability of the Lessees hereunder shall be joint and several.
17. Any notices, demands or other communications hereunder shall be in writing and delivered personally or sent by registered post, to the Bank or the Lessee(s) to the relevant address of the party set out hereunder.
- 1.14 المستأجر الفرد: في حال وفاة المستأجر فإن أي تفويض ممنوح للوكيل بالوصول إلى الصندوق سوف يتوقف تلقائياً ويجب السماح بالوصول للصندوق فقط للممثل الشخصي المعين شرعاً لورثة المستأجر المتوفى إلا أنه يجوز للبنك دائماً دون أية مسؤولية عليه وطبقاً لتقديره السماح لأي محامي أو شخص آخر يفيد بأنه يتصرف لصالح الممثل الشخصي لورثة المتوفى بالوصول للصندوق في أي وقت من الأوقات بعد وفاة المستأجر بغرض إجراء جرد لمحتوياته. ولن يؤثر ما ورد في هذه المادة على الالتزام بسداد إيجار الصندوق والذي سوف يستمر إلا حين تسليم الصندوق للبنك.
- 2.14 المستأجرين المشتركين: عند استلام إشعار بوفاة أي من المستأجرين المشتركين فإن أي تفويض ممنوح منهم لوكيل بالوصول للصندوق يجب أن يتوقف تلقائياً ويسمح بالوصول للصندوق فقط للممثل الشرعي المعين من قبل المحكمة أو ورثة المستأجر المشترك المتوفى إلا أنه يجوز للبنك دائماً دون أية مسؤولية عليه وطبقاً لتقديره السماح لأي محامي أو شخص آخر يفيد بأنه يتصرف نيابة عن الممثل الشخصي لورثة المتوفى بالوصول للصندوق في أي وقت من الأوقات بعد وفاة المستأجر بغرض إجراء جرد لمحتوياته. ولن يؤثر ما ورد في هذه المادة على الالتزام بسداد إيجار الصندوق والذي سوف يستمر إلى حين تسليم الصندوق للبنك.
- 3.14 المؤسسة الفردية: عند استلام إشعار بوفاة المستأجر فإن الوصول للصندوق يجب أن يتوقف تلقائياً بما في ذلك أي تفويض ممنوح لوكيل ويسمح بالوصول للصندوق فقط للممثل المعين شرعاً بموجب وكالة صادرة من كاتب عدل أو ورثة المستأجر المتوفى بغرض إجراء جرد لمحتوياته. ولن يؤثر ما ورد في هذه المادة على الالتزام بسداد إيجار الصندوق والذي سوف يستمر إلى حين تسليم الصندوق للبنك.
- 4.14 شركة التضامن: عند استلام إشعار بوفاة أي من الشركاء فإن الوصول للصندوق يجب أن يتوقف تلقائياً بما في ذلك أي تفويض ممنوح لوكيل وذلك حتى وذلك إلى حين تقديم الشركاء وثيقة بشأن استمرار الشراكة وقرار شراكة جديد يشير لممثل المفوض شرعاً بتشغيل والوصول للصندوق ولن يؤثر ما ورد في هذه المادة على مسؤولية إيجار الصندوق والتي يجب أن تستمر إلى حين تسليم الصندوق للبنك.
- 5.14 الشركات / الجمعيات / الأندية: عند وفاة الممثل المفوض شرعاً فيجب أن يتوقف الوصول للصندوق تلقائياً حتى استلام قرار جديد من مجلس الإدارة يحدد الممثل المفوض المعين شرعاً بالوصول للصندوق .
15. يجب تسليم الصندوق مع مفتاحه إلى البنك في نفس يوم انتهاء الإيجار أو في يوم قبله وبحالة جيدة حسب ما يسمح به استخدامه بشكل معقول.
16. بالنسبة للمستأجرين المشتركين والمتضامنين فإن مسؤولية المستأجرين بموجب ذلك تكون بالتضامن والتكافل.
17. يجب أن تكون أي إشعارات أو متطلبات أو مخاطبات بموجب هذه الاتفاقية كتابية وتسلم شخصياً أو ترسل بواسطة البريد المسجل إلى البنك أو المستأجر (المستأجرين) على العنوان المذكور في هذا العقد.

Letters sent by registered mail shall be deemed to have been received five (5) business days after dispatch.

تعتبر الخطابات المرسلة بالبريد المسجل إلى عنوان العميل المسجل لدى البنك؛ بأنها مستلمة خلال خمسة (5) أيام عمل من تاريخ الإرسال، ويحمل العميل وحده مسؤولية عدم تحديث بيانات عنوانه لدى البنك.

Dated		التاريخ
-------	--	---------

THE LESSEE(S)

المستأجر (المستأجرين)

Signature		التوقيع
Name		الاسم
Title		الوظيفة
ID Card No.		رقم الهوية
Address		العنوان

Signature		التوقيع
Name		الاسم
Title		الوظيفة
ID Card No.		رقم الهوية
Address		العنوان

Signature		التوقيع
Name		الاسم
Title		الوظيفة
ID Card No.		رقم الهوية
Address		العنوان

Signature		التوقيع
Name		الاسم
Title		الوظيفة
ID Card No.		رقم الهوية
Address		العنوان

Acknowledgement
I/We confirm having received two (2) Customer Keys to the above Locker. Acceptance and acknowledgment of the terms and conditions is not mentioned in the English version

إقرار
أؤكد بأنني استلمت نسختين من مفتاح العميل للصندوق المذكور وأقر وأتعهد بموافقتي على جميع شروط وأحكام تأجير الصندوق، وأتحمل مسؤولية مخالفة أي منها.

Name		الاسم
Date		التاريخ
Signature		التوقيع

For Bank Use Only			لاستخدام البنك فقط
Signature Verified	Authorised Signature	Branch Stamp	
Customer Account No.	SDL No.:	SDL Account No.:	